Engarabatao



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

[*adjetivo*]

(referido a los dedos) Entumecidos, rígidos o torpes a causa del frío.

• Tengo las manos engarabatás del frío que jade. Nô soy escapaz de jadel vida d'ellas.

Campos semánticos: Medicina Síntomas de enfermedades

Comentarios:

Solamente se usa para los dedos de las manos y referido al entumecimiento temporal causado por el frío que impide que se usen con destreza hasta que vuelven a entrar en calor. No se usaría, por ejemplo, para los dedos que se han deformado a causa de la artrosis o de otra enfermedad articular.

Origen: Árabe. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano con variación de uso. **Se usa en** nuestra zona.

Etimología:

Palabra en parte de origen expresivo, pero derivada probablemente de **garra**, derivado de **garfa**, del árabe **gharfa** (*puñado*), que también dio **garfio**. Esa idea de **gancho**, que forma una línea ondulante, es la que también generó las variantes **garabato**. De ahí sale el verbo **engarabatar**, que sería adquirir forma de garfio/gancho por adquirir rigidez.

Un **garabato**, entre otras cosas, es *un garfio de hierro con varias puntas que se utilizaba para sacar objetos caídos en un pozo*. Los dedos de una mano helada adquieren una forma bastante parecida. De ahí la analogía.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com